REPUBLICA MOLDOVA
RAIONUL SOROCA
CONSILIUL MUNICIPAL SOROCA

РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
СОРОКСКИЙ РАЙОН
МУНИЦИПАЛЬНЫЙ СОВЕТ СОРОКА

DECIZIE nr. 19/28

din 13.X.2022

Cu privire la aprobarea Acordului de înfrăţire şi cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova şi municipiul Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți din România

Având în vedere tradiţia relaţiilor de prietenie şi colaborare dintre Republica Moldova şi România, ţinând cont de dorinţa comună, deschiderea şi predispunerea autorităților publice locale ale municipiului Soroca din Republica Moldova şi municipiului Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți din România de a dezvolta relaţii de prietenie şi de colaborare în domeniul economic, social, cultural între cele două unităţi administrative şi luând în considerație că relațiile de cooperare vor oferi oportunități de dezvoltare în diferite domenii pentru ambele municipii, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. k) şi art. 19 alin. (3) din Legea Republicii Moldova nr. 436/2006 privind administrația publică locală, Consiliul municipal Soroca

DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova şi municipiul Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți din România (se anexează).
2. Se împuternicește Primarul municipiului Soroca, să semneze Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova şi municipiul Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți din România.
3. Acordul de înfrățire și cooperare între municipiul Soroca din Republica Moldova şi municipiul Drobeta Turnu Severin, Județul Mehedinți din România se aduce la cunoștință publică se include în Registrul de Stat a Actelor Locale și intră în vigoare la data semnării lui de către reprezentanții ambelor părți.

PREŞEDINTELE ŞEDINȚEI VERGINIA PASINCOVSCHII

SECRETARUL C/M MARCEL BUŞAN

Anexă
la decizia C/m Soroca nr. 19/28 din 13.X.2022

ACORD DE ÎNFRĂŢIRE ŞI COOPERARE
între Municipiul Drobeta Turnu Severin, judeţul Mehedinţi din România şi Municipiul Soroca, raionul Soroca din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relaţiilor dintre România şi Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură şi tradiţii,

În dorinţa consolidării relaţiilor de prietenie şi de cooperare între autorităţile administraţiei publice locale din cele două state,

Municipiul Drobeta Turnu Severin, Judeţul Mehedinţi din România şi Municipiul Soroca din Republica Moldova, denumite în continuare **„Părţi".**

Au convenit dezvoltarea relaţiilor de colaborare în domenii de interes reciproc şi sprijinirea iniţiativelor de realizare a legăturilor de prietenie între locuitorii celor două municipii, după cum urmează:

Articolul 1

Municipiul Drobeta Turnu Severin, judeţul Mehedinţi din România şi Municipiul Soroca din Republica Moldova se declară localităţi înfrăţite.

Părţile vor dezvolta relaţii de colaborare în domeniile menţionate în prezentul Acord, în conformitate cu legislaţiile în vigoare în România şi în Republica Moldova.

Articolul 2 – obiectivele înţelegerii

În baza prevederilor prezentului Acord de cooperare, Părţile vor promova proiecte de dezvoltare în mai multe domenii de interes reciproc (administraţie, comerţ, cultură, mediu, transporturi, amenajare teritorială, utilităţi publice, asistenţă socială, transport public) şi vor efectua schimburi de bune practici şi de experienţă între serviciile specializate din cadrul primăriilor şi instituţiilor locale.

De asemenea, autorităţile locale vor întreprinde demersurile necesare identificării unor proiecte de dezvoltare economică şi socială care pot beneficia inclusiv de susţinerea financiară a Uniunii Europene.

Părţile îşi propun să dezvolte relaţiile dintre propriile lor comunităţi printr-o activă participare la nivel local, respectiv să încurajeze cooperare între localităţi şi schimbul de bune practici.

Articolul 3 – protecţia mediului

Părţile vor dezvolta cooperarea în domeniul protecţiei mediului înconjurător, vor face schimb de practici pentru strategiile de prevenire şi combatere a cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic din localităţile lor, valorificând contribuţia propriilor locuitori.

Articolul 4 – oraşe inteligente

Părţile vor colabora în domeniul politicilor publice inovative pentru construirea de oraşe inteligente şi pentru a furniza tehnologii digitale în folosul propriilor cetăţeni.

Colaborarea Părţilor în sectorul *smart city* se va realiza prin proiecte cu finanţare proprie dar şi prin proiecte care pot beneficia de susţinerea financiară a Uniunii Europene. Părţile vor face schimb de informaţii şi de bune practici pentru atingerea dezideratului lor comun, pentru reducerea consumurilor energetice

orăşeneşti, promovarea transporturilor cu emisii reduse de carbon şi, în general, pentru a îmbunătăţi viaţa propriilor locuitori.

Articolul 5 – schimburi între adminstraţiile publice locale

Părţile consideră că vizitele reciproce între reprezentanţii celor două localităţi în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoaşterea modului de organizare şi administrare locală.

De asemenea, vor fi efectuate schimburi de experienţă, sub forma misiunilor de expertizare şi de stagiu în diverse sectoare ale administraţiei publice locale, precum: apă-canalizare, salubrizare cu colectarea diferenţiată şi ecologică a deşeurilor menajere, circulaţie rutieră.

Articolul 6 – activităţi economice de interes comun

Părţile îşi exprimă voinţa de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă, iar în acest scop vor crea condiţii favorabile pentru desfăşurarea de activităţi economice de către persoanele fizice şi juridice locale din cele două comunităţi.

Părţile vor acorda o atenţie deosebită colaborării între întreprinderile mici şi mijlocii şi vor participa la târgurile şi expoziţiile organizate în cele două state. De asemenea, pot conveni acţiuni de cooperare şi schimburi de experienţă cu autorităţi locale din alte state, în cadrul legal stabilit de legislaţiile naţionale ale Părţilor.

Articolul 7 – turism

Autorităţile locale şi operatorii din industria turismului vor organiza vizite reciproce ale oamenilor de afaceri şi companiilor care desfăşoară activităţi în domeniul turismului în vederea analizării posibilităţilor de valorificare a potenţialului turistic local şi de creştere a fluxului de turişti în cele localităţi, precum şi în zonele adiacente.

Articolul 8 – cultură şi sport

Părţile vor intensifica colaborarea şi schimburile culturale, facilitând în acest scop colaborarea între ansambluri artistice, instituţii publice şi organizaţii culturale locale.

Părţile vor analiza oportunităţile de promovare a unor proiecte locale cu potenţial economic şi social printre care expoziţii, târguri şi saloane internaţionale. Totodată, Părţile vor dezvolta cooperarea pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic specific celor două localităţi.

Vor facilita şi participarea reciprocă a sportivilor şi specialiştilor în domeniul sportului la stagii de pregătire/antrenamente în cluburi sportive locale şi vor acorda sprijinul necesar organizării unor competiţii sportive în cele două localităţi.

Articolul 9 – educaţie

Autorităţile administraţiei publice locale vor sprijini realizarea de schimburi de experienţă între cadrele didactice şi elevii din unităţile de învăţământ din comunităţile lor, precum şi participarea la competiţiile şi taverele recreative organizate alternativ în cele două unităţi administrativ-teritoriale. Aceste schimburi vor crea oportunitatea de a înţelege diverse culturi, de a deveni mai toleranţi faţă de diferite naţionalităţi, oferindu-le o şansă pentru a lărgi orizontul cunoaşterii privind multiculturalitatea, conservarea mediului, durabilitatea, pentru aşi îmbunătăţi competenţele de comunicare şi tehnologia informaţiei, respectiv pentru munca proprie şi a celorlalţi, spiritul de iniţiativă şi de a lucra împreună.

Articolul 10 – întâlniri instituţionale

Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din Municipiul Drobeta Turnu Severin, judeţul Mehedinţi din România şi Municipiul Soroca din Republica Moldova, pentru crearea de asociaţii de prietenie şi pentru dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Părţile convin că întâlniri ale delegaţiilor oficiale conduse de primarii în exerciţiu sau de către reprezentanţii desemnaţi ai acestora vor avea loc periodic, în mod alternativ în fiecare dintre cele două localităţi, în scopul efectuării bilanţului cooperării şi stabilirii modalităţilor de colaborare în viitor.

Articolul 11

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de cooperare. Coordonatorii desemnaţi de către Părţi vor elabora un plan de implementare şi vor propune acţiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părţi.

Articolul 12

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de cooperare se va soluţiona amiabil, de către Părţi, pe calea negocierilor directe.

Articolul 13

Părţile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentei Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislaţiile naţionale ale statelor lor celor două Părţi.

Articolul 14

(1) Prezentul Acord de cooperare este încheiat pe durată nedeterminată şi produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Acord de cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părţilor. Modificările şi completările produc efecte la data semnării.

(3) Oricare dintre Părţi poate denunţa prezentul Acord de cooperare, prin notificare scrisă transmisă celeilalte Părţi. Denunţatea produce efecte de la data primirii notificării scrise (sau de la o dată ulterioară, stabilită de comun acord de Părţi).

(4) Încetarea prezentului Acord de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor şi proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel de către Părţi.

Semnat la _____ la (data) _____, în două exemplare originale, în limba română, toate textele fiind egal autentice.

Pentru
Municipiul Drobeta Turnu Severin,
Judeţul Suceava din România

Primar,
_____

Pentru
Municipiul Soroca
din Republica Moldova

Primar,
Lilia PILIPEŢCHI